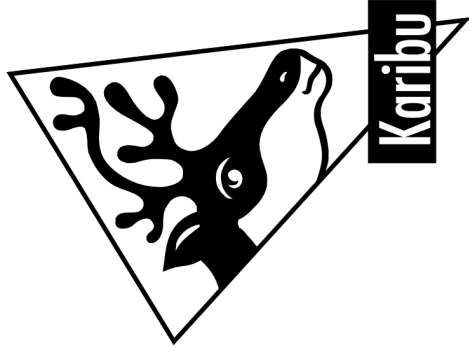


Ⓞ Checks after completing the sauna system:

1. Check the protective conductor!
2. Check that the flat connectors are securely seated on the tubular heating element terminals.
3. Check that the flat connectors are securely seated on the evaporator coil terminals (if provided).
4. Check the WM terminal according to the circuit diagram.
5. Check the voltage connection to the evaporator coil according to the circuit diagram!
6. Measure the voltage of the tubular heating elements during operation (230V).
7. Switch on the system and check the timer function (if provided).
8. Set the temperature (as low as possible) and check the switching cycle.
9. Switch on the evaporator at the controller (dry run: do not fill in any water). The evaporator coil will begin to glow.
10. After a few minutes the buzzer should switch on (loud humming noise) and the evaporator coil should switch off simultaneously (the coil will change color from red to dark).
11. If these checks end positively, the sauna can be put into operation without reservation.

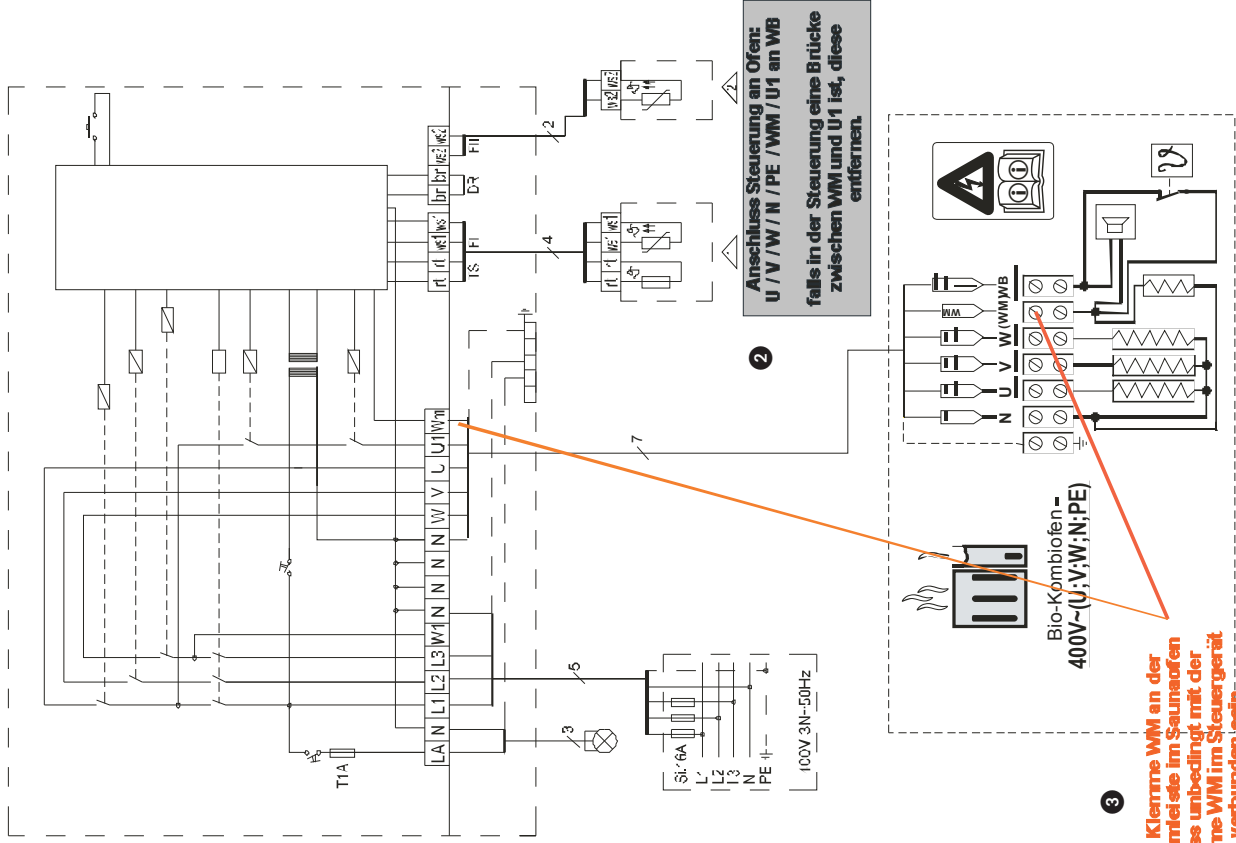
- 1 Connection of Bio Combi Stove controller (e.g. Modern Bio / K3)
- 2 Connection of controller to stove: U / V / W / M / PE / WM / U1 to WB. If there is a bridge between WM and U1 in the controller, remove it. It is essential for the WM terminal on the terminal strip in the sauna stove to be connected to the WM terminal in the controller. If not, there will be a water shortage error message!
- 3



Ⓞ Prüfung nach Fertigstellung der Saunaanlage:

1. Schutzleiterprüfung durchführen!
2. Flachstecker auf festen Sitz an den Rohrheizkörperanschlüssen prüfen.
3. Flachstecker auf festen Sitz der Verdampferspiralanschlüsse prüfen (falls vorhanden).
4. Prüfung der WM-Klemme lt. Schaltplan!
5. Prüfung des Spannungsanschlusses an die Verdampferspirale lt. Schaltplan!
6. Spannung der Rohrheizkörper im Betrieb messen (230V).
7. Anlage einschalten und Zeitvorwahl prüfen (soweit vorhanden).
8. Temperatur voreinstellen (möglichst gering) und Schaltzyklus prüfen
9. Verdampfer am Steuergerät zuschalten (Trockenlauf kein Wasser einfüllen). Verdampferspirale beginnt zu glühen.
10. Nach einigen Minuten sollte sich der Summer (lauter Brummtön) einschalten und gleichzeitig die Verdampferspirale abgeschaltet werden (Spirale verändert seine Farbe von Rot auf Dunkel)
11. Sind diese Prüfungen positiv abgeschlossen kann die Sauna bedenkenlos in Betrieb genommen werden.

1 Anschluss Bio-Kombiofen Steuerung (z.B. Modern Bio / K3)



2 Anschluss Steuerung an Ofen: U / V / W / N / PE / WM / U1 an WB falls in der Steuerung eine Brücke zwischen WM und U1 ist, diese entfernen.

3 Die Klemme WM an der Klemmleiste im Saunaofen muss unbedingt mit der Klemme WM im Steuergerät verbunden sein! Sonst Fehlermeldung Wassermangel!

(E) Vérification après la mise en place de l'installation du sauna:

1. Effectuer un contrôle du conducteur de protection !
2. Vérifiez le branchement correct du connecteur plat au niveau des raccords de chauffage tubulaire.
3. Vérifiez le branchement correct du connecteur plat au niveau des raccordements de la spirale de l'évaporateur (si existant).
4. Vérifiez la borne WM selon le schéma des connexions !
5. Vérifiez le raccordement de tension au niveau de la spirale de l'évaporateur selon le schéma des connexions !
6. Mesurez la tension du chauffage tubulaire lors du fonctionnement (230V).
7. Mettre l'installation en marche et vérifiez la présélection du temps (si existant).
8. Présélectionnez la température (la plus basse possible) et vérifiez le cycle de commutation
9. Mettre en marche l'évaporateur au niveau de l'appareil de commande (marche à sec, ne pas mettre d'eau). La spirale de l'évaporateur commence à rougir.
10. Au bout de quelques minutes, le buzzer devrait s'allumer (son vibrant fort) et la spirale de l'évaporateur devrait s'éteindre en même temps (la spirale passe du rouge au foncé)
11. Lorsque les vérifications ont permis de constater que tout fonctionne correctement, le sauna peut être mis en service.

- 1 Raccordement commande Bio-Kombi (poêle combiné bio) (par ex. Modern Bio / K3)
- 2 Raccordement de la commande au four : (U / V / W / M / PE / WM / U1 à WB) Si il y a un pont dans la commande entre WM et U1, le retirer.
- 3 La borne WM de la barrette de bornes dans le poêle du sauna doit être impérativement raccordée à la borne WM dans l'appareil de commande sinon message d'erreur : manque d'eau !

(I) Verifica dopo l'ultimazione dell'impianto sauna

1. Controllate il conduttore di protezione!
2. Controllate che la spina piatta sia ben fissata ai collegamenti degli elementi riscaldanti tubolari.
3. Controllate che la spina piatta sia ben fissata ai collegamenti della spirale del vaporizzatore (se presente).
4. Verifica del morsetto WM secondo lo schema elettrico!
5. Verifica del collegamento di tensione della spirale del vaporizzatore secondo lo schema elettrico!
6. Misurate la tensione degli elementi riscaldanti tubolari durante l'esercizio (230V).
7. Inserite l'impianto e verificate la pre selezione dell'orario (se presente).
8. Preimpostate la temperatura (la più bassa possibile) e verificate il ciclo di commutazione
9. Attivate il vaporizzatore sulla centralina di comando (funzionamento a secco, non riempite di acqua). La spirale del vaporizzatore inizia a diventare incandescente.
10. Dopo alcuni minuti, il segnalatore acustico (forte ronzio) dovrebbe attivarsi mentre allo stesso tempo si disinserisce la spirale del vaporizzatore (il cui colore passa da rosso a scuro)
11. Dopo che queste verifiche sono state concluse con risultato positivo è possibile mettere in esercizio la sauna senza problemi.

- 1 Collegamento di comandi Bio-Kombi-oven (ad es. Modern Bio / K3)
- 2 Collegamento dei comandi alla stufa: U / V / W / N / PE / WM / U1 su WB Se nei comandi è presente un ponticello tra WM e U1, toglietelo.
- 3 Il morsetto WM della morsettiera a listello della stufa per sauna deve essere assolutamente collegato al morsetto WM della centralina di comando In caso contrario, messaggio di errore: Mancanza d'acqua !

(E) Comprobación tras la instalación de la sauna:

1. Realizar una comprobación del conductor protector.
2. Comprobar que el enchufe plano esté bien conectado al calefactor de tubo.
3. Comprobar que el enchufe plano esté bien conectado a la espiral del vaporizador (si procede).
4. Comprobar el borne WM según el esquema de conexiones.
5. Comprobar la alimentación de la espiral del vaporizador según el esquema de conexiones.
6. Medir la tensión del calefactor de tubo en funcionamiento (230 V).
7. Conectar la instalación y comprobar la preselección de tiempo (si procede).
8. Predeterminar la temperatura (a ser posible baja) y comprobar el ciclo de conexión.
9. Conectar el vaporizador al aparato de mando (en la marcha en seco no echar agua). La espiral del vaporizador comienza a ponerse al rojo.
10. Después de unos minutos debería encenderse el oscilador (zumbido sonoro) y desconectarse al mismo tiempo la espiral del vaporizador (la espiral cambia de color de rojo a oscuro).
11. Si estas comprobaciones concluyen satisfactoriamente, la sauna puede ponerse en marcha sin problemas.

- 1 Conexión del sistema de mando de la estufa combinada biológica (por ejemplo: Modern Bio / K3)
- 2 Conexión del sistema de mando a la estufa: U/V/W/N/PE/WM/U1 con WB si en el sistema de mando hay un puente entre WM y U1, debe eliminarse.
- 3 Es preciso que el borne WM del panel de bornes de la estufa para sauna esté conectado con el borne WM del aparato de mando. De lo contrario, aparecerá el siguiente mensaje de fallo: ¡falta de agua!

(NL) Controle na afwerking van de sauna installatie:

1. Controle van de aarding uitvoeren!
2. Vlakke stekkers controleren op goede bevestiging aan de aansluitingen van de buisverwarmingselementen.
3. Vlakke stekkers controleren op goede bevestiging van de aansluitingen van de verdamperspiralen (indien voorhanden).
4. Controle van de WM-klem (watertekort) vlg. schakelschema!
5. Controle van de spanningsaansluiting aan de verdamperspiralen vlg. schakelschema!
6. Spanning van de buisverwarmingselementen tijdens bedrijf meten (230V).
7. Installatie inschakelen en tijdsselectie controleren (indien voorhanden).
8. Temperatuur instellen (zo laag mogelijk) en schakelcyclus controleren.
9. Verdampertank aan het besturingsapparaat inschakelen (driehoek, geen water vullen). Verdamperspiraal begint te gloeien.
10. Na enkele minuten moet de zoemer (luide bromtoon) inschakelen en tegelijkertijd de verdamperspiraal uitgeschakeld worden (kleur van de spiraal verandert van rood in donker).
11. Als deze controles positief zijn afgesloten, dan kan de sauna zonder bezwaren in gebruik worden genomen.

- 1 Aansluiting besturing Bio-combi-oven (bijv. Modern Bio / K3)
- 2 Aansluiting besturing aan oven: U / V / W / N / PE / WM / U1 aan WB indien in de besturing een brug tussen WM en U1 zit, deze verwijderen
- 3 De klem WM (watertekort) aan de contactstrip in de sauna oven moet absoluut met de klem WM in het besturingsapparaat zijn verbonden. Anders foutmelding: Watertekort!

(NL) Zkouška po dokončení sauny:

1. Provedte kontrolu ochranného vodiče!
2. Zkontrolujte, jestli jsou ploché zástrčky pevně zasunuté v přípojkách trubkového topného tělesa.
3. Zkontrolujte, jestli jsou ploché zástrčky pevně zapojené v přípojkách odpatovače (pokud je k dispozici).
4. Zkontrolujte zapojení svorky WM podle plánu zapojení!
5. Zkontrolujte napětovou přípojku ke spirále odpatovače podle plánu zapojení!
6. Změřte napětí trubkového topného tělesa za provozu (230 V).
7. Zařízení zapněte a zkontrolujte časovou předvolbu (pokud je k dispozici).
8. Nastavte teplotu (pokud možno nízkou) a zkontrolujte elektrický okruh.
9. Odpatovač připojte k řídicímu přístroji (při běhu masucho ho nenaplňujte vodou). Spirála odpatovače začne žhnout.
10. Po několika minutách by se měl zapnout bzručák (hlasitě brčení) a současně by se měla odpojit spirála odpatovače (spirála změní svou barvu z červené na tmavou).
11. Pokud jsou tyto zkoušky a kontroly zakončeny s pozitivním výsledkem, je možné saunu bez námitek uvést do provozu.

- 1 Připojení ovládní kombinovaných biokamen (např. moderní Bio / K3)
- 2 Připojení ovládní ke kamnům: U / V / W / M / PE / WM / U1 na WB pokud je v řízení můstek mezi polohami WM a U1, odstraňte ho.
- 3 Svorka WM na svorkovnici v saunových kamnech musí být bezpodmínečně spojena se svorkou WM v řídicím přístroji. Jinak se zobrazí chybové hlášení o nedostatku vody!